Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | nieżałowanymi bowiem ― dary łaski i ― powołanie ― Boga. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | nieżałowane bowiem dary łaski i powołanie Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nieodwołalne są bowiem dary łaski i powołanie ze strony Boga.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | nieżałowanymi bowiem dary i powołanie Boga.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | nieżałowane bowiem dary łaski i powołanie Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To dlatego, że dary łaski i powołanie ze strony Boga są rzeczą nieodwołalną. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nieodwołalne są bowiem dary i powołanie Boże. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem darów swoich i wezwania Bóg nie żałuje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem bez żałowania są dary i wezwania Boże. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo dary łaski i wezwanie Boże są nieodwołalne. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nieodwołalne są bowiem dary i powołanie Boże. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nieodwołalne są bowiem dary i powołanie Boże. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Boże dobrodziejstwa i wezwanie są bowiem nieodwołalne. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bo dary łaski Boga i zaproszenie — nieodwołalne.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bóg nie odbiera bowiem swoich łaskawych darów i nie odwraca się od tych, których powołał.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nieodwołalne bowiem są dary i powołanie Boże. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Адже Божі дарування і покликання не скасовуються. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż nie tymi, co powodują żal są dary i powołania Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | bo Boże dary i powołanie są nieodwołalne. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdyż dary i powołanie od Boga nie są czymś, czego by on żałował. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Bóg bowiem nie odbiera ludziom swoich darów i powołania. |

1. 1) Lub: Dary łaski bowiem i powołanie ze strony Boga nie są czymś, czego by On potem żałował, gr. ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλῆσις τοῦ θεοῦ. [↑](#footnote-ref-2)